

Giulia Speranza

CURRICULUM VITAE

E-mail: gsperanza@unior.it | giuliasperanza06@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9249-492X>

Formazione

- **Dottorato di Ricerca Innovativo Industriale - PhD (Doctor Europaeus)**
[30/10/2019- 06/03/2023]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli (Italia)
UNIOR NLP Research Group

Titolo Tesi: "From Unstructured Data to Terminological Resources in the Domain of Archaeology: Translation Quality and Formal Representation"

Campi di studio: Linguistica Computazionale - Traduzione Automatica - Terminologia - Linguaggi Specialistici

Voto finale: Excellent *cum Laude* (Doctor Europaeus)

Periodo in azienda: Smart Apps Società Cooperativa (Napoli, Italia)

Periodo di ricerca all'estero: Universität zu Berlin | Berlin School of Library and Information Science (IBI) (Berlino, Germania)

Supervisore: Prof.ssa Johanna Monti

- **Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94)**
[2015-2018]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli (Italia)

Tesi in: Traduzione Specialistica

Lingue di studio: inglese e tedesco

Voto finale: 110 e Lode/110

- **Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (L-12)**
[2012-2015]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli (Italia)

Tesi in: Traduttologia Generale

Lingue di studio: inglese e tedesco

Voto finale: 110/110

Formazione extra

- **Summer School "Annotazione e Analisi dei testi"**
[18/06/2020 – 16/07/2020]
Università degli studi di Napoli L'Orientale - Attività Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli (Italia)
- **Heidelberg Computational Humanities School (HCH19)**
[15/07/2019 – 19/07/2019]
Graduate School for the Humanities and Social Sciences, Heidelberg University (Germania)
- **3rd Summer Datathon on Linguistic Linked Open Data (SD-LLOD-19)**
[12/05/2019 – 17/05/2019]
Leibniz Center for Informatics, Wadern (Germania)
- **L'Orientale Apple Foundation Program (IV Edition)**
[11/2018]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- **School of Advanced Technologies for Translators (SATT)**
[15/12/2017 – 16/12/2017]
FBK - Fondazione Bruno Kessler, Università degli Studi di Trento (Italia)

Competenze Linguistiche

Italiano: Madrelingua

Inglese: C1 - Utente avanzato - Certificazione CAE (Cambridge English)

Tedesco: C1 - Utente avanzato

Francese: B2 - Utente autonomo - Certificazione DELF B2 (Insitut Français)

Competenze Digitali

- **Competenze nelle tecnologie della traduzione:**
Software di sottotitolaggio (Amara, Aegisub, CaptionHub) / CAT-Tool (SDL-Trados, MateCat, Omega-T, Wordfast) / Localization Software (Passolo) / Creazione e gestione di memorie di traduzione .TMX / Creazione e gestione di database terminologici .TBX (Multiterm)
- **Competenze digitali linguistico-testuali:**
Creazione, gestione, analisi e annotazione di Corpora (Sketch Engine, Nooj, AntConc) / Estrazione Automatica di Terminologia (OneClick Terms, TerMine, Termostat Web) / Regex / Creazione e gestione di risorse linguistiche (Lexonomy) / Semantic Web Technologies e file RDF - Linguistic Linked Open Data (LLOD) / TAL (Trattamento Automatico del Linguaggio)
- **Competenze informatiche:**
Pacchetto Microsoft Office 365 / LaTeX / Cloud computing / Conoscenze di base Python / File transfer / XCode / Piattaforme per la didattica (Moodle/E-Learning, Edmodo, Classroom) / Content management system (CMS), Gestione di Siti Web (WordPress, Wix e Joomla) / HTML, XML, Json

Competenze Organizzative

Membro del Comitato Organizzativo:

- **International Conference on "Human-informed Translation and Interpreting Technology" (HiT-IT 2023)**
[07-09/07/2023]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Napoli, Italia)
- **Workshop on "Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology" (MUMTTT 2022) International Conference 'Computational and Corpus-based Phraseology' EUROPHRAS 2022**
[28-30/09/2022]
Universidad de Malaga (Malaga, Spain)
- **Graduate Conference VI edizione "La città che cambia: rappresentazioni, metafore, memoria" (GC2020)**
[28-30/04/2020]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Napoli, Italia)

Attività Didattica

Contratti di insegnamento:

- **Dati Linguistici per le Tecnologie della Traduzione (L-LIN/02)**
[a.a. 2025-2026]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (Napoli, Italia)
Corso di Laurea Traduzione Specialistica - Consulenti Linguistici (MTS)
6 CFU - 36 ore
- **Translation and Language Technology (L-LIN/02)**
[a.a. 2024-2025]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (Napoli, Italia)
Corso di Laurea Magistrale in Comparative Literature (MCC)
8 CFU - 48 ore
- **Traduttologia Letteraria (L-LIN/02)**
[a.a. 2025-2026, a.a. 2024-2025, a.a. 2023-2024, a.a. 2022-2023]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (Napoli, Italia)
Corso di Laurea Magistrale in Letterature e Culture comparate (MCC)
Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA) (LM-37) 8 CFU - 48 ore
- **Traduttologia Generale (L-LIN/02)**
[a.a. 2025-2026, a.a. 2024-2025, a.a. 2022-2023]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (Napoli, Italia)
Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (MC) (L-12) 8 CFU - 48 ore
- **Strumenti Informatici e Tecnologie per la Traduzione Professionale**

(INF/01)

[a.a. 2022-2023, a.a. 2021-2022]

Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria (Italia)

Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Traduzione per la Comunicazione Internazionale (LM-94) 6 CFU - 36 ore

- **Laboratorio Informatico: Strumenti e Tecnologie per la Traduzione e l'Interpretazione (INF/01)**

[a.a. 2021-2022]

Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria (Reggio Calabria, Italia)

Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale (LM-94) 2 CFU - 50 ore

- **Mediazione Linguistica Inglese II (L-LIN/12)**

[a.a. 2022-2023]

Istituto Teseo: Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML SALERNO)

San Cipriano Piacentino (Salerno, Italia)

Corso di studi triennale in Mediazione Linguistica (CL-12) - 9 CFU - 54 ore

Tutor d'aula

- **Tutor di Laboratorio: iOS Foundation Program "L'Orientale" Edizione X,XI,XII,XIII**

[a.a. 2022 - attuale]

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Napoli, Italia) 2 CFU - 48 ore

- **Tutor d'aula: Summer School "Tecnologie del Linguaggio e della Traduzione" (SSLTT) (Edizione I e II)**

[17- 21/09/2024] e [16-20/09/2025]

Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Frigento (AV), Campania)

- **Tutor d'aula "Laboratorio di Traduzione Automatica e Assistita"**

[a.a. 2022-2023, a.a. 2021-2022, a.a. 2021-2020]

Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (Napoli, Italia)

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94)

Responsabile di Laboratorio: Prof.ssa Johanna Monti - 2 CFU - 20 ore

Supervisione tesi

Relatrice di Tesi di Laurea Triennale

2023

- Machine translation, AI e modelli generativi: analisi qualitativa della traduzione dall'italiano all'inglese
- Risorse linguistiche e traduzione

2024

- Il sottotitolaggio tra scienza e divulgazione: proposta di traduzione e

commento del documentario "A trip to Infinity"

- Traduzione automatica dal russo all'inglese e valutazione quantitativa nel dominio giornalistico: il caso della testata giornalistica russa Novaja Gazeta

2025

- Bias di genere nella traduzione automatica: caso studio su sistemi neurali e LLM nella coppia linguistica tedesco-italiano

Relatrice di Tesi di Laurea Magistrale

2024

- Il cinema italiano all'estero, dal neorealismo ai giorni nostri: ricezione, promozione e il caso linguistico de "La terra trema"
- L'Intelligenza Artificiale per la traduzione letteraria: il caso di studio del "Malte" di R.M.Rilke
- Tra Anima e Cultura: Analisi comparata delle sfide linguistiche e culturali nelle traduzioni di Kokoro

2025

- Storia di una riscrittura di sé: un'analisi comparativa delle traduzioni italiane del Diario di Anne Frank
- Il linguaggio specialistico dell'archeologia: Analisi e traduzione di didascalie museali in lingua inglese e italiana di reperti di epoca greco-romana
- Oltre la lingua, oltre il genere: analisi della traduzione italiana di Girl, Woman, Other
- La traduzione dell'onomastica letteraria delle opere di Marie Claire Blais
- La traduzione dei nomi propri nella letteratura per l'infanzia: il caso Peter Pan
- Bias di genere nella traduzione automatica: caso studio su sistemi neurali e LLM nella coppia linguistica tedesco-italiano

2026

- Frammenti di un futuro passato: Strategie traduttive per il "Riddleyspeak" di Russell Hoban.
- La Variazione Diastratica In Baise-Moi Di Virginie De-Spentès E La Sua Resa Nella Traduzione Italiana. Un'analisi Linguistica E Traduttologica
- Over my Dead Body: Tradurre lo humor: traduzione umana e intelligenza artificiale a confronto

Relazioni a Seminari, Workshop e Conferenze Nazionali e Internazionali

- **Titolo relazione: "Raccontare il patrimonio attraverso le tecnologie del linguaggio: i progetti dell'Orientale"**
[26/02/2026]
Seminario Dottorale - Digital Humanities e Intelligenza Artificiale
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"
- **Titolo relazione: "SICHELIA: Sicilian Intangible Cultural Heritage Exploration Leveraging Open Data"**
[20/02/2026]
2nd Conference on Information and Research Science Connecting to Digital and Library Science (IRCDL 2026) - Track Digital Humanities
Università di Modena e Reggio Emilia
- **Titolo relazione: "SICURA: A Symbiotic AI System to Support Pharmacological Management"**
[23/06/2025]

5° Convegno Nazionale CINI sull'Intelligenza Artificiale (Ital-IA 2025) -
Workshop AI per la Medicina e la Salute
Università di Trieste

- **Titolo relazione: "Entrepreneurship in the humanities: Insights from a University Spin-off Experience**

[16/06/2025]

International Conference "Igniting Entrepreneurial Ventures in the Humanities and Social Sciences"

Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

- **Titolo relazione: "Diritto alla cultura e disabilità cognitiva: l'IA generativa può supportare la comunicazione in ambito culturale?"**

[20/02/2025]

XXV Congresso AltLA - La semplificazione linguistica per la comunicazione: tecnologie in contesto

Università degli studi di Macerata

- **Titolo relazione: "Inferring Semantic Relations Between Terms with Large Language Models"**

[09/09/2025]

5th Conference on Language, Data and Knowledge (LDK) - TermTrends 2025 Bridging the Gap between Terminological Resources and Large Language Models

Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

- **Titolo relazione: "Comparing Large Language Models to Human Annotators in Assessing Translation Quality"**

[16/05/2024]

IX Congresso Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE) "L'innovazione tecnologica per l'educazione linguistica"

Università degli studi della Basilicata (Matera)

- **Titolo relazione: "Formalizing Translation Equivalence and Lexico-Semantic Relations Among Terms in a Bilingual Terminological Resource"**

[13/09/2023]

4th Conference on Language, Data, Knowledge (LDK 2023) - TermTrends Workshop: 2023: Terminology in the Era of Linguistic Data Science

Università di Vienna (Austria)

- **Titolo relazione: "LLOD and Terminology"**

[20/07/2023]

International Terminology Summer School 2023 (TSS)

Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Palazzo Du Mesnil (Napoli, Italia)

Università Parthenope - Palazzo Pacanowski (Napoli, Italia)

- **Titolo relazione: "Prospettive di ricerca per i laureati in Traduzione Specialistica" [15/05/2023]**

Ciclo di Seminari: Prospettive professionali e di ricerca per i laureandi in Traduzione Specialistica

Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

- **Titolo relazione: "RITMO: Un Progetto Multilingue per la Formalizzazione di Risorse Terminologiche nel Campo dei Beni Culturali"**

[07/10/2022]

XXXII Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) "I progetti di ricerca in terminologia: dinamiche e risultati"
Alma Mater Studiorum-Università di Bologna (Italia)

- **Titolo relazione: "Tailoring Terminological Resources to the Users' Needs: A Corpus-based Study on Appositive Constructions in Italian and English" [17/06/2022]**

First International Conference on "Multilingual Digital Terminology Today. Design, representation formats and management systems"
(MDTT 2022)

Università degli studi di Padova (Italia)

- **Titolo relazione: "Cross-Linguistic Representation for Multilingual Access to Archeological Data"**

[10/06/2022]

AILC Lectures on Computational Linguistics 2022
Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

- **Titolo relazione: "Terms and Appositions: What Unstructured Texts Tell Us"**

[10/06/2021]

International Nooj Conference 2021 - Online

- **Titolo relazione: "From linguistic resources to ontology-aware terminologies: Minding the representation gap"**

[13-15/05/2020]

12th Language Resources and Evaluation Conference (LREC 2020) - Online

- **Titolo relazione: "The Archaeo-Term Project: Multilingual Terminology in Archaeology"**

[01/03/2020]

Seventh Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2020) - Online

- **Titolo relazione: "Rappresentazione cross-linguistica per applicazioni di accesso multilingue a dati archeologici"**

[15-17/01/2020]

Ricerca Dipartimentale di Interesse Strategico "Senza Barriere. Il ruolo della creatività nei processi di integrazione sociale" (Convegno Internazionale)

Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (Napoli, Italia)

- **Titolo relazione: "Creating a Multilingual Terminological Resource using Linked Data: the case of Archaeological Domain in the Italian Language"**

[13-15/11/2019]

Sixth Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2019)

Università degli studi di Bari (Italia)

- **Titolo relazione: "Evaluating Machine Translation Quality of MWUs in the Technical Domain of Archaeology"**

[27/09/2019]

Computational and Corpus-based Phraseology' (Europhras 2019)

4th Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (MUMTTT 2019)

Università di Malaga (Spagna)

Referaggio

Membro del Comitato di Programma (CP) e Revisore

- XV Convegno annuale dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale (AIUCD 2026) "Digitale e Public Engagement: pratiche e prospettive nelle Digital Humanities"
- XIV Convegno annuale dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale (AIUCD 2025) "Diversità, Equità e Inclusione: Sfide e Opportunità per l'Informatica Umanistica nell'Era dell'Intelligenza Artificiale"
- XI Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2025)
- X Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it 2024)
- XIV International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP 2023)
- Semantic Web Journal – Interoperability, Usability, Applicability (IOS Press, ISSN: 1570-0844)
- Digital Scholarship in the Humanities (DSH) - Oxford Academic

Partecipazione a Progetti di Ricerca Accademici

- **RITMO (Risorse Interoperabili e Terminologie per Modelli Ontologici)**
[2021-2025]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- **Archaeo-Term Project** - Part of the YourTerm CULT Project, in partnership with Terminology Without Borders program and the TermCoord of the European Parliament's Directorate-General for Translation (DG TRAD)
[2020- 2024]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- **Progetto PARSEME-IT Syntactic Parsing and MultiWord Expressions in Italian** - Spin-off of the European IC1207 COST action, PARSEME
[2019 - attuale]

Collaborazioni e Incarichi

- **Collaboratore - "The Generative AI Academy"**
CUP: C11B23000630004, PNRR TOCC-Missione 1 Componente 3
Sub-investimento 3.3.1
[11/07/2025 - 30/06/2026]
 - Collaborazione con la responsabile del progetto per la progettazione e preparazione dei materiali didattici per il corso di formazione e logistica organizzativa
 - Attività di tutor d'aula di supporto ai partecipanti
 - Monitoraggio del percorso di apprendimento; assistenza nell'utilizzo delle risorse didattiche e interazione con i docenti per facilitare il processo formativo
- **Mentor - L'Orientale Apple Foundation Program (Edizioni X,XI,XII,XIII)**
[a.a. 2022 - attuale]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
 - Tutoraggio e mentoring di studenti nello sviluppo di progetti digitali (iOS app) durante il percorso formativo
 - Monitoraggio delle fasi di ideazione, sviluppo e presentazione
 - Lezioni su CBL (Challenge Based Learning)
- **Collaboratore - Knowledge Alliance for Social Innovation in Shrinking villages (KiNESIS) Project** [Co-finanziato da Erasmus+ Programme of the European Union]
[01/10/2023 - 30/06/2024]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
 - Affiancamento responsabile scientifica di progetto nella creazione e disseminazione di contenuti multimediali per la comunicazione e la valorizzazione di eventi, seminari e risultati di progetto attraverso sito web e canali social
 - Comunicazione con il network europeo dei partner di progetto e Studenti/Dottorandi in scambio Erasmus
 - Redazione di report di progetto, monitoraggio delle attività, analisi dei risultati

Reti e Affiliazioni

- **Membro del Centro di ricerca interuniversitario ELIZA – Scienze Umane e sociali e Intelligenza Artificiale**
[2026 - attuale]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- **Cultore della materia settore scientifico-disciplinare L-LIN/02**
[2020 - attuale]
- **Membro della Cost Action NexusLinguarm - CA18209 - European network for Web-centred linguistic data science (WG1 - WG2)**
[2019-attuale]
- **Membro dell'AILC - Associazione Italiana Linguistica Computazionale**
[2019-attuale]
- **Membro dell'UNIOR NLP Research Group**
[2019-attuale]
Università degli studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- **Traduttrice e Interprete di lingua inglese e tedesca**
[2018 - attuale]
Iscrizione alla Camera di Commercio di Napoli - Ufficio Albi e Ruoli nel Ruolo dei Periti e degli Esperti al n. 990
Iscrizione al Tribunale di Napoli - Ufficio CTU Consulenti e Tecnici d'Ufficio al n. 3228
Sub-categoria XXII: Traduttore e Interprete di lingua inglese e tedesca

Attività di Terza Missione

- **Festival delle Lingue 2025. Seminario: Parole che raccontano: l'intelligenza artificiale per scoprire i beni culturali**
[26/09/2025]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- **Maker Faire 2023 (European Edition) 12° edizione**
Presentazione della Demo "ATHENA by Dahlia"
[20/10/2023 - 22/10/2023]
Fiera di Roma (Roma, Italia)
- **Seminario: Il Passato incontra il Futuro: In che termini?"** Presentazione volume: "Beni Culturali: in che termini?"
[15/12/2021]
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- **Futuro Remoto 2019: ESSERE 4.0 (33a Edizione)**
"Le App de L'Orientale IOS Foundation in Partnership con la Apple"
[21-24/11/2019]
Città della Scienza, Napoli (Italia)

Spin-off

DAHLIA s.r.l. - Spin-off dell'Università di Napoli "L'Orientale"

[2024 - attuale]

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Socia Co-founder (Language Data and Test Specialist)

Dahlia sviluppa servizi B2B e B2C ad alto impatto tecnologico basati su tecnologie del linguaggio e sistemi di intelligenza artificiale (Chatbot, AI-Agents, App e Webapp, Dashboard di analisi dati interattive, Analisi del sentimento, Estrazioni di informazioni e Gestione della conoscenza).

Premi e Riconoscimenti

- **EU DATATHON 2022**

[20/10/2022]

Commissione Europea - Publication Office (Bruxelles, Belgio)

Team: UNIOR NLP | Progetto: "Across Europe with MAGGIE"

Premio 3° classificato Challenge 4: *A Europe fit for the Digital Age*

- **Start Cup Campania 2022**

[24/10/2022]

Procida (Italia)

Progetto: LAPIS (Language Assistant Proposing Inclusive Solutions)

Premio Speciale per l'innovazione Sociale e Culturale

- **Hackathon 2018 Hack Night @Museum**

[06-07/10/2018]

Bosco di Capodimonte in partnership con Tecno Srl, Napoli (Italia)

Team: "I Poliedrici" | Premio 1° classificato Challenge "Sync-Map, la cartina intelligente"

Esperienze lavorative non accademiche

- **Traduttrice, interprete e sottotitolatrice professionista freelance (EN/DE-IT)**

[2018-attuale]

- Traduzione sito web Villa Patmos Netia

<https://www.villapatmosnetia.com/>

- Traduzione sito web Agriverde <https://www.agriverde.eu/it/>

- **Docente di lingua e fonetica inglese e Business English**

The Shenker Institute - Napoli, Italia

[2018-attuale]

Tirocini e Volontariato

- **Stage formativo curriculare: Mediatore Culturale**
[2014] Prefettura di Napoli - Ufficio Cittadinanza e Immigrazione
- **Traduttrice App "Invasive Alien Species in Europe" (EN-IT)**
[2017] Joint Research Centre (JRC) della Commissione Europea
- **Sottotitolatrice TEDTalks.com (EN/DE-IT)**
[2016-attuale] Progetto LinguaProject
- **Traduttrice articoli di attualità GlobalVoices.org (EN/DE-IT)**
[2016-attuale]

Publicazioni

[Google Scholar](#)
[UnoralRIS](#)

Articoli in rivista

- 1) **Speranza, Giulia**; di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2023). Towards terminological resources tailored to the users' needs: Terminology extraction based on appositive constructions, *Digital Scholarship in the Humanities*, Volume 38, Issue Supplement_1, June 2023, Pages i83-i92, ISSN 2055-7671, EISSN 2055-768X
- 2) Monti, Johanna; di Buono, Maria Pia; **Speranza, Giulia**; Centrella, Maria & De Carlo, Andrea F. (2022). Le projet Archaeo-Term: premiers résultats. *Revue Traduction et Langues*, Vol. 21 (1), 121-136. ISSN : 1112-3974, EISSN: 2600-6235

Capitoli in volume

- 3) **Speranza, Giulia**; Manna, Raffaele and Di Buono, Maria Pia. (forthcoming) Entrepreneurship in the Humanities: Insights from a University Spin-off Experience. 1. 2026.
- 4) **Speranza, Giulia** & Monti, Johanna. (2024). Evaluating Italian-English Machine Translation Quality of MWUs in the Domain of Archaeology. Chapter published in *Monti, J., Corpas-Pastor, G. & Mitkov, R. (eds.) Recent Advances in Multiwords Units in Machine Translation and Translation Technology*. John Benjamins Publishing Co, e-Book ISBN: 9789027246387, DOI: <https://doi.org/10.1075/cilt.366>
- 5) **Speranza, Giulia**; di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2021). Terms and Appositions: What Unstructured Texts Tell Us. Chapter published in *Magali Bigey, Annabel Richeton, Max Silberztein, Izabella Thomas (eds.) Formalizing Natural Languages: Applications to Natural Language Processing and Digital Humanities*, 2021, Volume 1520, Springer, ISBN: 978-3-030-92860-5

Contributi in Atti di Conferenza

- 6) **Speranza, Giulia**, Maria Pia Di Buono, and Raffaele Manna. (forthcoming) "Diritto alla cultura e disabilità cognitiva: l'IA generativa può supportare la comunicazione in ambito culturale?." XXV Congresso AltLA-La semplificazione linguistica per la comunicazione: tecnologie in contesto. 2025.

- 7) **Speranza, Giulia**; Raffaele Manna and Maria Pia Di Buono. (2026) "SICHELIA: Sicilian Intangible Cultural Heritage Exploration Leveraging Open Data." Proceedings of the 22nd Conference on Information and Research Science Connecting to Digital and Library Science (IRCDL 2026) CEUR Workshop Proceedings
- 8) **Speranza, Giulia**. "Inferring Semantic Relations Between Terms with Large Language Models." Proceedings of the 5th Conference on Language, Data and Knowledge: TermTrends 2025 (pp. 25-30)
- 9) Manna, Raffaele; **Speranza, Giulia**; Di Buono, Maria Pia; Troia, Gianmarco, & Vizzini, Giovanni. (2025). SICURA: A Symbiotic AI System to Support Pharmacological Management. In Ital-IA 2025: 5th National Conference on Artificial Intelligence. CEUR Workshop Proceedings Vol-4121 ISSN 1613-0073
- 10) Manna, Raffaele, **Speranza, Giulia**, di Buono, Maria Pia, & Monti, Johanna (2024). Aspect-based sentiment analysis for improving attractiveness in shrinking areas. Ital-IA 2024: 4th National Conference on Artificial Intelligence, organized by CINI, May 29-30, 2024, Naples, Italy. In CEUR Workshop Proceedings (pp. 470-475) Vol. 3762-565
- 11) **Speranza, Giulia**; Di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2023). Formalizing Translation Equivalence and Lexico-Semantic Relations Among Terms in a Bilingual Terminological Resource. In Carvalho, S., Khan, A. F., Ostroski Anic, A., Spahiu, B., Gracia, J., McCrae, J. P., Gromann, D., Heinisch, B., & Salgado, A. C. (2023). *Language, Data and Knowledge 2023 (LDK 2023): Proceedings of the 4th Conference on Language, Data and Knowledge*. NOVA FCSH - CLUNL. <https://doi.org/10.34619/srmk-injj>
- 12) **Speranza, Giulia**; Di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2022). Tailoring Terminological Resources to the Users' Needs: a Corpus-based Study on Appositive Constructions in Italian and English. In *Proceedings of the 1st International Conference on Multilingual Digital Terminology Today (MDTT 2022)*, Padua, Italy, June 16-17, 2022. CEUR Workshop Proceedings Vol-3161. ISSN 1613-0073.
- 13) Manna, Raffaele; **Speranza, Giulia**; di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2020). UNIOR NLP at MWSA Task-GlobalLex 2020: Siamese LSTM with Attention for Word Sense Alignment. In *LREC 2020 Globallex Workshop on Linked Lexicography* (pp. 76-83). European Language Resources Association (ELRA). ISBN: 979-10-95546-46-7. EAN: 9791095546467.
- 14) **Speranza, Giulia**; di Buono, Maria Pia; Sangati, Federico & Monti, Johanna. (2020). From Linguistic Resources to Ontology-Aware Terminologies: Minding the Representation Gap. In *The 12th Language Resources and Evaluation Conference (LREC)* (pp. 2503-2510). European Language Resources Association (ELRA). ISBN: 979-10-95546-34-4. EAN: 9791095546344.
- 15) **Speranza, Giulia**; Manna, Raffaele; Di Buono, Maria Pia & Monti, Johanna. (2020). The Archaeo-Term Project: Multilingual Terminology in Archaeology. In *Proceedings of the Seventh Italian Conference on Computational Linguistics (CLiC-it)*. Bologna, Italy, March 1-3, 2021 (Vol-2769). ISSN: 1613-0073.
- 16) **Speranza, Giulia**; Carlino, Carola & Ahmadi, Sina, (2019). Creating a Multilingual Terminological Resource using Linked Data: the case of Archeological Domain in the Italian language. In *Proceedings of the Sixth Italian Conference on*

Computational Linguistics (CLiC-it), Bari, Italy, November 13-15, 2019 (Vol-2481).
ISSN: 1613-0073.

Curatele

- 17) Monti, Johanna; di Buono, Maria Pia; Carlino, Carola; **Speranza, Giulia** & Nolano, Gennaro. (2021). Beni culturali: in che termini? Unior Press. ISBN: 978-88-6719-230-4

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Napoli, 07/03/2026

Giulia Speranza